

1. Филипп фон Гонгейм стал первым медиком, утверждавшим, что все процессы, происходящие в организме, химические и определил болезнь как нарушение химического равновесия в организме.

2. Парацельс является создателем ятрохимии — науки, которая предшествовала химии.

3. Новые методы лечения были эффективны и позволили вылечить многих пациентов. Эффективность методов проявлялась в том, что они позволили вылечить большое количество безнадежных больных, в следствие того, что они воздействовали на причину болезни, в отличие от псевдолекарств, которыми пользовалось большинство других врачей того времени.

4. Критика Парацельса относилась больше к его манерам и поведению нежели к результатам врачебной деятельности.

Литература:

1. Гартман Ф. Жизнь Парацельса и сущность его учения. — М.: Алетея, 1988. — 272 с.

2. Гундольф Ф. Парацельс / Пер. с нем. Л. Маркевич. — СПб.: Владимир Даль, 2014. — 191 с.

3. Лечебник Парацельса / сост. Т. Литвинова. — СПб.: Ленинградское издательство, 2008 — 288 с.

4. Майер П. Парацельс — врач и провидец. Размышления о Теофрасте фон Гонгейме / Пер. с нем Е.Б. Мурзина. — М.: Новый Акрополь, 2014. — 560 с.

УДК 81 (035)

**В.А. Вербецкий, О.Г. Олехнович
ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ РУССКОЙ АНАТОМИЧЕСКОЙ
ТЕРМИНОЛОГИИ**

Кафедра иностранных языков
Уральский государственный медицинский университет
Екатеринбург, Россия

**V.A. Verbitsky, O.G. Olekhnovich
FEATURES OF FORMATION OF RUSSIAN ANATOMICAL
TERMINOLOGY**

Department of Foreign languages
Ural State Medical University
Yekaterinburg, Russia

E-mail: viasath@mail.ru

Аннотация. В статье рассмотрены термины русского происхождения, входящие в состав русской анатомической терминологии. Нами определены их

происхождение, найдены производные термины, а также особенности их функционирования в зависимости от периода развития анатомии как науки. Кроме этого, в статье приводятся примеры словообразовательных моделей, образцы старых и новых анатомических образований.

Annotation. The article deals with the terms of Russian origin, a part of Russian anatomical terminology. We determined their origin, are found derived terms, as well as the characteristics of their operation, depending on the period of development of anatomy as a science. In addition, the article provides examples of derivational models, samples of old and new anatomical terms.

Ключевые слова: русская анатомическая терминология, анатомический термин, словообразовательная модель

Keywords: Russian anatomical terminology, anatomical term, derivational model

Несмотря на то, что основу русской анатомической терминологии составляют термины латинского происхождения, значительное количество составляют термины русского происхождения. Эти термины обозначают различные части человеческого тела, органы и части органов. Корнями эти слова уходят в общеславянский язык и индоевропейские языковые семьи, часть терминов пришла из церковнославянского языка. Заслуга создания отечественной научной медицинской терминологии принадлежала русским врачам и переводчикам М.И. Шеину, А.П. Протасову, Н.М. Амбодику-Максимовичу, Е.О. Мухину и др. В этой статье приводятся некоторые анатомические термины, используемые в современной номенклатуре, и раскрываются особенности их происхождения и функционирования.

Цель исследования – поиск в анатомической терминологии термины русского происхождения, определить их происхождение, рассмотреть образование новых производных терминов и определить особенности их функционирования.

Материалы и методы исследования

Использовались словари: Латинско-русский словарь медицинской терминологии Алексеева А.П., Энциклопедический словарь медицинских терминов Петровского Б.В., Международная анатомическая терминология Колесникова Л.Л., Учебный историко-этимологический словарь медицинских терминов Бекишевой Е.В.; лингвистический, статистический методы

Результаты исследования и их обсуждение

Исконно русская анатомическая лексика уходит своими корнями в общеславянский язык, на базе которого в 708 в. возник древнерусский язык. Общеславянизмы были зафиксированы задолго до формирования анатомической терминологии – бедро, бок, бровь, волос, голень, голова, горло, гортань, грудь, губа, желудок, желчь, зуб, кишка, лицо, лоб, моча, ноготь, нос, пах, перст, око, печень, плечо, плющи, почка, поясница, пуп, пясть, рот, рука, селезенка, сердце, темя, ухо, челюсть, чрево, тело, череп, шея. Большинство

этих слов сохранилось и составляет основу русской анатомической терминологии.

В основном это названия органов и частей тела. Появление этих слов, по мнению филологов, произошло разными путями: по месту расположения – сердце < ‘середина’, сердце получило такое название из-за срединного положения в туловище; по сходству с окружающими предметами желудок < ‘жёлудь’, т.к. по форме похож на ‘жёлудь’, ‘селезёнка’ по схожести со цветом оперения ‘селезня’; ‘чрево’ < ‘черви’, потому что внутри чрева находятся кишки, напоминающие червей; по свойствам – ‘кость’ < ‘сухой’, ‘тощий’; функции – ‘бедро’ < ‘бодать’ в значении ‘толкать’, ‘тыкать’.

Позже количество анатомических терминов с русскими корнями увеличивается, появляются производные слова с помощью словообразовательных элементов (приставок, суффиксов): ‘ноготь’ < ‘нога’, но меньшего размера; ‘надчревьё’, ‘подчревьё’ < ‘чрево’; ‘предсердие’ < ‘сердце’, ‘запястье’ < ‘пясть’, ‘предплюсна’ < ‘плюсна’, ‘надкостница’ < ‘кость’, ‘надхрящница’ < ‘хрящ’, ‘грудина’ < ‘грудь’.

Многие из указанных существительных, обозначающих анатомические образования, образуют прилагательные со значением ‘относящийся к органу’ – ‘межпаястный’ < ‘пясть’, ‘поджелудочный’ < ‘поджелудочная железа’ ‘печёночный’ < ‘печень’, ‘бедренный’ < ‘бедро’, ‘костный’ < ‘кость’ и др.

В период 17 в., когда в России начала формироваться медицина как новая дисциплина, активизировалась и медицинская терминология. Анатомическая терминология в этот период развивалась менее активно, чем другие разделы медицинской лексики. Несмотря на это, в анатомической терминологии происходили некоторые изменения. Во-первых, старые термины постепенно заменялись на новые ‘око’ на ‘глаз’, ‘перст’ на ‘палец’, ‘чрево’ на ‘живот’. Во-вторых, на базе старых формировались новые термины. Для этого периода характерно огромное количество вариантов для одного названия. Например, для ‘мизинца’ использовались термины: ‘палец мен(ь)шой’, ‘палец мизинной’, ‘мизинной персть’, ‘мен(ь)шой персть’, ‘крайній персть’ др.

Стоит отметить, грамматические изменения некоторых слов – ‘селезёнок’ на ‘селезёнка’, ‘крова’ на ‘кровь’.

Некоторые русские термины переводились с латинского – ‘ключица’ (калька с лат. *clavicula*), ‘мышца’ (калька с лат. *musculus*).

В 18 в. изменений в анатомических терминах становилось больше. Так, продолжалась замена старых русских слов на новые – ‘хребет’ на ‘позвоночник’, ‘крыльце’ на ‘лопатку’, ‘плющи’ на ‘легкие’, ‘вертлюг’ на ‘вертел’. Именно в этот период анатомические термины окончательно оформились и стали употребляться без вариантов.

Постепенно менялась словообразовательная структура слова – ‘переносье’ на ‘переносица’, ‘борода’ на ‘подбородок’, коленная ‘чашка’ на ‘чашечка’.

Отметим особенности функционирования некоторых терминов. Так, развитием анатомии постепенно утратило довольно широкое значение слово 'жила'. До 18 в. оно использовалось для обозначения сухожилий, нервов, связок, мышц, сосудов, протоков и др. Для отличия одного термина от другого использовались определенные прилагательные. Например, 'кровавая жила' > 'кровеносный сосуд', 'духовая жила' > 'артерия', 'чувственная жила' > 'нерв', 'бьящаяся жила' > 'аорта', 'молочная жила' > 'лимфатический сосуд', 'сухая жила' > 'сухожилие' и др. Постепенно происходила замена терминов, а слово 'жила' утратило свое первоначальное значение и осталось только в составе слова 'сухожилие'.

Новые термины создавались и путём сложения основ. Примерами могут служить – 'пищевод' (от слов 'пища' и 'водить', то есть 'проводить пищу'), 'кроветворный' (от 'кровь' и 'творить'), 'кровеносный' (от 'кровь' и 'носить', то есть 'нести кровь'), сходное с ним слово 'воздухоносный' (от 'воздух' и 'носить'). Долю русских слов анатомической терминологии увеличивают сложные прилагательные, образованные путём сложения основ: двенадцатиперстно-тонкокишечный, желудочно-печёночный, желудочно-селезёночный, предплюсне-плюсневой, нёбно-язычный и другие.

Основная анатомическая терминология сформировалась только к концу 19 в.

Выводы:

1. Русская анатомическая лексика стала формироваться в эпоху существования древнерусского и церковнославянского языка.
2. В более поздний период количество анатомических терминов с русскими корнями возрастает. Это связано с образованием производных слов с использованием словообразовательных элементов.
3. В процессе становления анатомической лексики часть старых анатомических названий заменялась на новые, изменялось и написание терминов.
4. К моменту начала формирования анатомии (18 в.) сложилась целая система русских анатомических наименований, которая сохранилась до настоящего времени.

Литература:

1. Арнаутов Д. Медицинская терминология (на пяти языках). София.; 1979, с. 945
2. Бекишева Е.В. Учебный историко-этимологический словарь медицинских терминов. Самара; 2002, с. 207
3. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. М.; 1989-1991, Т. 1-4
4. Олехнович О.Г. Латинско-русский словарь медицинской лексики (XVII в.). Медицинская терминология в «Делах Аптекарского Приказа» (XVII в.): Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук. Екатеринбург; 2000

5. Петровский Б.В. Энциклопедический словарь медицинских терминов. М.: 1984, с.1591
6. Фасмер Макс. Этимологический словарь русского языка. СПб. 1996; Т 1-4
7. Чернявский М.Н. Краткий очерк истории и проблем упорядочения медицинской терминологии. / Энциклопедический словарь медицинских терминов. М.: 1984; Т. 3, с.410-425
8. Terminologia Anatomica Международная анатомическая терминология под ред. Колесникова Л.Л. М.: 2003

УДК 811.161.1

**Б.Ш. Гафуров, З.М. Джахонов, С.Б. Шаминов, О.Г. Олехнович
ЯЗЫКОВЫЕ ТРУДНОСТИ В ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА
НОСИТЕЛЕЙ ТАДЖИКСКОГО ЯЗЫКА**

Центр довузовской подготовки,
Кафедра иностранных языков
Уральский государственный медицинский университет
Екатеринбург, Россия
Душанбе, Таджикистан

**B.S. Gafurov, Z.M. Jahonov, S.B. Shaminov, O.G. Olekhnovich
LANGUAGE PROBLEMS IN THE STUDY OF RUSSIAN LANGUAGE
MEDIA TAJIK IANGUAGE**

Center of Pre-University Training
Ural State Medical University
Yekaterinburg, Russia
Dushanbe, Tajikistan

E-mail: baxa.19991996.gafur77@gmail.com

Аннотация. В статье рассмотрены языковые трудности, которые испытывают носители таджикского языка при изучении русского языка. Кроме того, в статье затрагиваются проблемы лингвокультурологического и психологического характера.

Annotation. The article deals with the language difficulties faced by the Tajik language media in the study of the Russian language. In addition, the article addresses the problems of linguistic-cultural and psychological.

Ключевые слова: изучение русского языка, трудности освоения

Keywords: study of Russian language, development difficulties